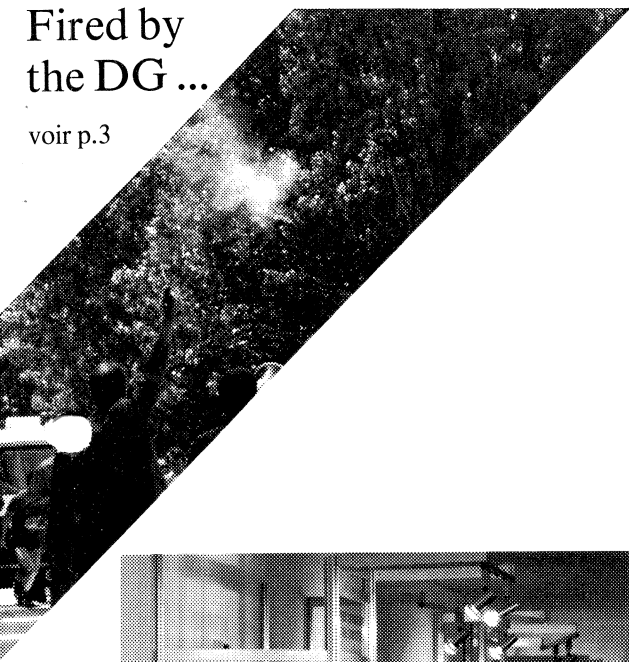


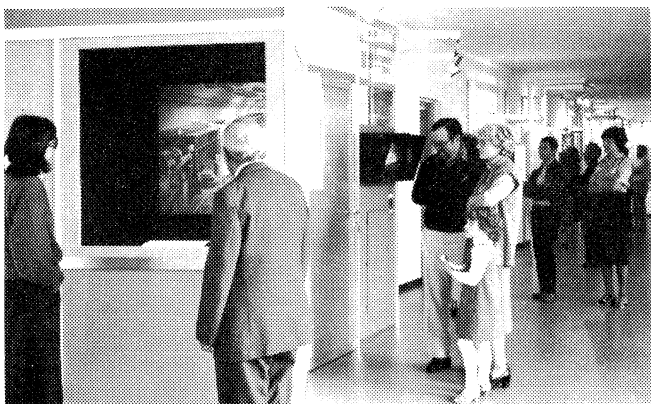
Fired by the DG ...

voir p.3



Part of the refurbished corridor exhibition which now includes information on the pp collider and the LEP project firmly put on a fine map.

L'exposition récemment rafraîchie du grand corridor du bâtiment Administration présente, entre autres, des informations sur les projets de collisions pp et LEP.



A more typical scene in front of the exhibits and the slide show, even if the 'visitors' here are 'locals'—members of the Publications Group and Visits Service at last finding out a bit more about CERN.

Scène plus typique à l'entrée de l'exposition, près de la visionneuse des diapos, avec un public composé d'"indigènes" (des membres du Groupe des Publications et du Service des Visites) probablement curieux d'en savoir davantage sur le CERN.

CERN on slides – not on the slide!

For several years now the corridor exhibition outside Restaurant No. 1 projected CERN, its physics, accelerators, computers and detectors to the public at large. The colourful displays have attracted many a casual visitor and proved very useful in supplementing the information our Visits Service presents to organized tours. Fortunately CERN advances, and such an exhibition needs updating with regard to physics and research facilities. Publications Group of DD Division has therefore given a face lift to the corridor displays. The physics has moved away from hadron and lepton families to the quartets of quarks and leptons. The accelerators now include the proton-antiproton scheme and LEP. Texts have been refreshed and are presented more strikingly. A new attraction is a slide show prepared by Marcel Sturzing, Jean Collombet and Brian Southworth. You can choose French or English commentaries given by the mellifluous voices of Henri-Luc Felder and Eric Ratcliff respectively. This is in response to the experience from our external exhibitions where audio-visual presentations always attract the most spectators.. Let's hope that the slide show will help even more to explain CERN to the public and encourage visitors to linger in that corridor.

Le CERN en diapositives

Depuis plusieurs années, l'exposition installée dans le hall à côté du restaurant n° 1 fait connaître au visiteur le CERN, ses recherches, ses accélérateurs, ordinateurs et détecteurs. Les panneaux bien illustrés ont attiré le curieux et ils se sont révélés utilement complémentaires à la documentation offerte aux groupes organisés par notre Service des visites. Heureusement, le CERN progresse et, de ce fait, une telle exposition se doit d'être mise à jour. Le groupe Publications de la Division DD a récemment rénové les panneaux du hall car les recherches sont passées des familles de hadrons et de leptons aux quartets de quarks et de leptons. De plus, le chapitre accélérateurs comprend maintenant le chantier de l'installation proton-antiproton et le projet LEP. Les textes ont été rajeunis et rédigés de manière à frapper davantage. Une nouvelle attraction est constituée par un montage de diapositives élaboré par Marcel Sturzing, Jean Collombet et Brian Southworth. On peut choisir des commentaires en français ou en anglais présentés respectivement par les voix de Henri-Luc Felder et Eric Ratcliff. Cette innovation résulte des enseignements tirés lors de nos expositions extérieures, dans lesquelles, régulièrement, les présentations audio-visuelles attirent le plus grand nombre d'intéressés. Espérons que cette présentation de diapositives contribuera à faire encore mieux connaître le CERN au public et incitera le visiteur à s'attarder dans ce hall.

Cartoons in many languages

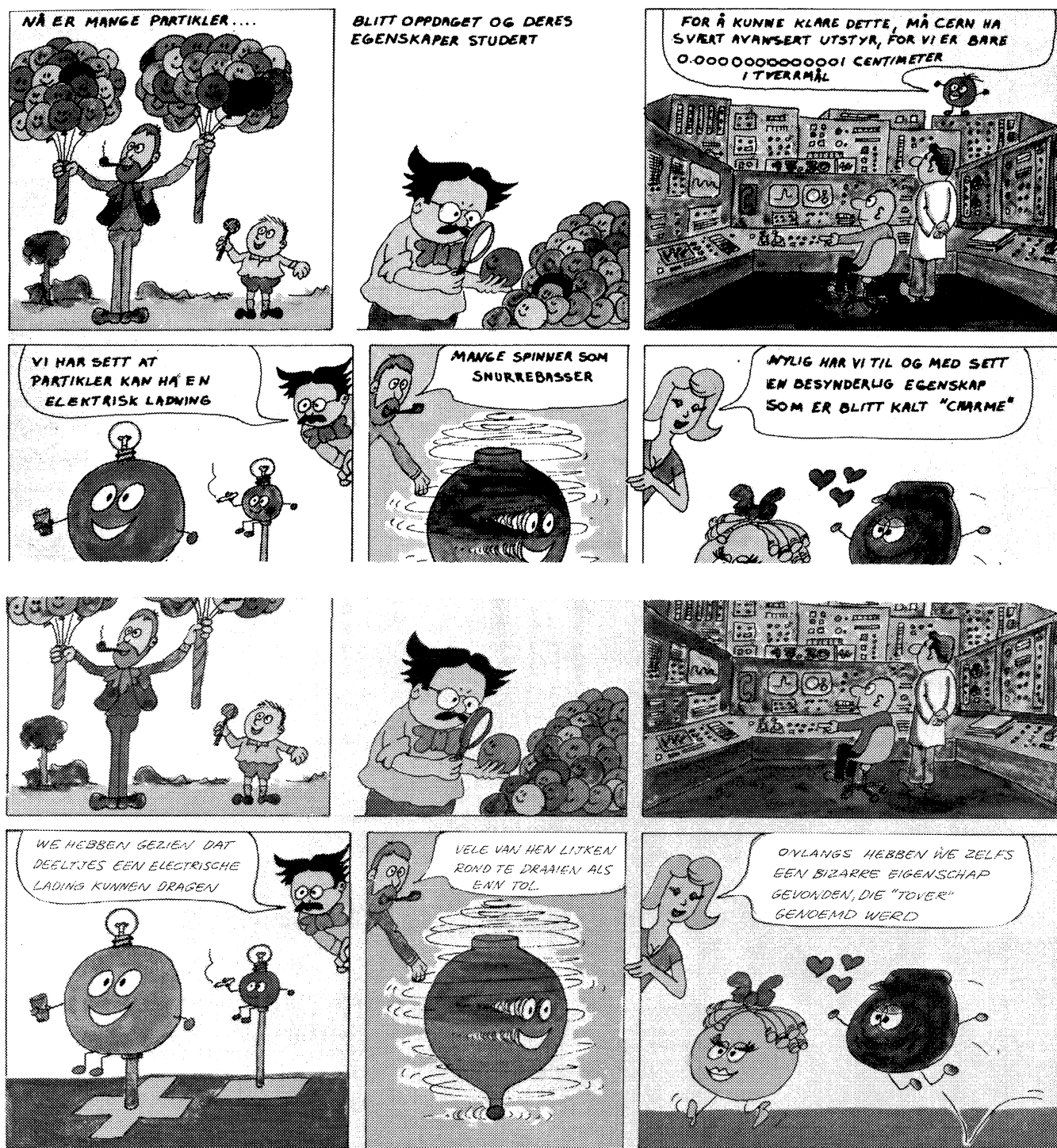
The cartoon strips created initially for the Tribune de Genève by Georges Boixader and Brian Southworth, and now available as albums* in French or English, have proved very popular as they tell about CERN and its physics to people from all walks of life and of all ages, be they government ministers or school children. As a result versions in other languages, such as Norwegian, Italian, Portuguese, have been published or are planned. You will have had no difficulty in recognizing, if not understanding, the Norwegian text here illustrated. Below it is the same page reproduced in a Flemish version being prepared for the forthcoming CERN exhibition at Louvain Catholic University in Belgium.

* also at the Summer Sales, see p. 3.

Bandes dessinées en plusieurs langues

Les bandes dessinées initialement créées pour la Tribune de Genève par Georges Boixader et Brian Southworth, et maintenant disponibles sous la forme d'albums* en français ou en anglais, ont eu un très grand succès. Racontant l'histoire du CERN et de ses expériences de physique, elles s'adressent en effet à des lecteurs de tous âges et de toutes conditions sociales, allant des hommes d'Etat aux écoliers. C'est pourquoi, des versions en d'autres langues, telles que le norvégien, l'italien et le portugais, ont été publiées ou sont en préparation. Même sans le comprendre, vous n'aurez eu aucune difficulté à reconnaître le texte norvégien reproduit ici. Au-dessous figure la même page extraite d'une version flamande, dont la parution est prévue pour la prochaine Exposition du CERN à l'Université catholique de Louvain (Belgique).

* Notamment aux Soldes d'été, voir p. 3.





The're off!
Ils sont partis!

Start and finish of the Annual CERN Relay Race on 4 June. The starting pistol has been fired but conscientious No. 14 has time to check his watch! The 'Charmed Baryons' (photo on left) were fastest, just beating 'PE Veterans A' (photo on right, overtaking the winning EMUs ladies' team) by 8 seconds. For detailed results see the Staff Association pages.

Départ et arrivée de la course annuelle de relais à travers le CERN, le 4 juin. Bien que le coup de feu du départ ait retenti, le n° 14 semble trouver le temps de vérifier sa montre. Les "baryons charmés" (photo de gauche) furent les plus rapides, battant les vétérans PE (A) de 8 secondes. Sur la photo de droite, un vétéran vient de dépasser un membre du groupe féminin EMU, vainqueur chez les dames. Pour plus de détails, voir la page de l'Association du personnel.



SUMMER SALES

We offer you a grand opportunity of investing your surplus cash in things of beauty and of increasing value and, in any case, most useful for present giving.

On 18, 19 and 20 June from noon to 14.00 hrs in the entrance hall of the Main Administration Building you will be able to buy T-shirts, 1980 calendars, CERN posters, cartoon albums and even a few of the remaining copies of the precious CERN photo albums, all at marked down prices.

SOLDES D'ETE

Voici une magnifique occasion de placer vos économies dans l'achat de beaux objets qui prendront de la valeur et qui seront, en tout cas, des cadeaux très appréciés.

Les 18, 19 et 20 juin, de 12 à 14 h, dans le hall du bâtiment Administration (Main Building), vous pourrez acquérir des T-shirts, des calendriers 1980, des posters du CERN, des bandes dessinées et même quelques-uns des exemplaires restants du précieux Album de photos du CERN. Le tout à bas prix.

Beat inflation—be with it and adopt the retro-look!

What could be more 'retro' than a T-shirt proudly marked CERN 25? Calendars of 1980, a year not likely to recur, are getting very rare, so here is a chance to stock up with something that has still over 6 months to run and will then become an antique. The posters and cartoons are, of course, timeless and priceless and yet will be practically given away! So note the date, alert your friends, come early and have your cash

ready. Remember, you will be too old to wear one, when the 50th Anniversary T-shirts come on sale.

Soyez dans le vent: adoptez le style rétro!

Quoi de plus "rétro" qu'un T-shirt arborant fièrement le sigle CERN 25? Les calendriers pour 1980 (une année qui sans doute ne reviendra plus) deviennent rarissimes; vous avez ainsi l'occasion de stocker un objet qui, puissamment utile pendant six mois encore, deviendra par la suite une antiquité. Les posters et les bandes dessinées sont évidemment sans âge et sans prix – et pourtant ils seront pratiquement donnés! Notez les dates de ces soldes, parlez-en à vos amis, venez assez tôt et préparez votre monnaie. Et pensez que lorsque le T-shirt du 50^e anniversaire sera mis en vente, vous serez trop vieux pour le porter!



VELO CLUB

Above are some of the members (total membership on 13.5.80 was 85) of the CERN Cycling Club which is facing 'framing' problems owing to its regular expansion! Two important points are the increase in the ladies section and the separation of the groups into various levels, which should allow all members to satisfy their enthusiasm for cycling.

The next big outing—apart from weekly rides—is on 28 and 29 June 1980 in the Dombes; later we have the grand finale which, again this year, will be a tour of Lake Geneva (180 km).

Keep the wheels turning!

Ci-dessus, un aperçu de l'effectif (partiel puisque totalisant 85 membres au 13.5.80) du Vélo-Club CERN, dont l'extension régulière commence à poser des problèmes d'encadrement" ... A noter surtout la croissance de la section féminine et la séparation des groupes en plusieurs niveaux qui doivent permettre à toutes et à tous de satisfaire une passion commune pour le vélo.

Prochaine grande sortie – en dehors des sorties hebdomadaires – les 28 et 29 juin 1980, dans les Dombes, en attendant le bouquet final qui, cette année encore, sera le tour du Lac Léman (180 km).

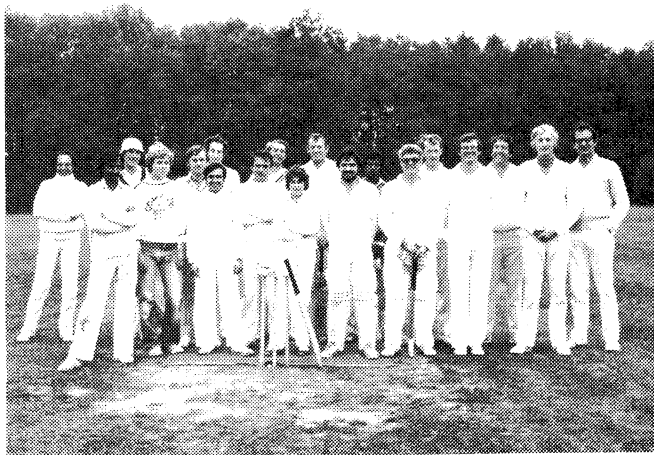
Bonne route à toutes et à tous!

For all information on the CERN Cycling Club, please write to Nicole BOIMOND/EP or P. FOGLI/HS.



Pour tous renseignements sur le Vélo-Club CERN, contacter (par écrit, s.v.p.): Nicole Boimond/EP, P. Fogli/HS.

CRICKET CLUB



Some of the players, photographed before the start of the match between CERN and the Geneva Asian XI, held at the SPS pitch on the 1979 CERN Staff Day, September 29.

Quelques joueurs photographiés avant le début du match entre les équipes du CERN et du Geneva Asian XI, qui a eu lieu sur le terrain du SPS lors de la Journée du Personnel du CERN, le 29 septembre 1979.

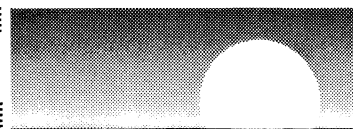
Further information about cricket in general and/or the CERN Cricket Club in particular is available from 2923, 3818, or 4473 (password – "cricket").



An action shot, just after the start of the CERN innings in the Staff Day match. Eifion Jones (Glamorgan) is about to apply bat to ball, and Christie Marrian (Cambridge) is on the lookout for a quick single.

Une prise de vue d'action juste au début du tour de batte de l'équipe CERN lors du match de la Journée du Personnel. Un Cernois (Eifion Jones) s'apprête à frapper la balle avec la batte et son co-équipier (Christie Marrian) est sur le point de s'élancer.

Tous les renseignements concernant le cricket et/ou le Club de Cricket du CERN peuvent être obtenus aux N^{os} 2923, 3818 ou 4473 (mot de passe "Cricket").



Energie et supraconductivité

La technique qui a déjà permis au CERN les plus grandes économies d'énergie et qui, pour l'avenir, a le plus important potentiel de réduction de consommation d'électricité est la supraconductivité. En effet, la majeure partie de l'énergie nécessaire au CERN sert à créer des champs magnétiques pour guider et focaliser des particules et des champs électriques pour les accélérer¹. La plus grande partie de cette énergie est dissipée sous forme de pertes Joule dans les résistances des circuits électriques (bobines d'électro-aimants et parois des cavités accélératrices).

Certains matériaux (en particulier le niobium et plusieurs de ses alliages) ont la propriété d'avoir, à très basse température, une résistance électrique pratiquement nulle ce qui diminue énormément ces pertes. La consommation d'énergie est réduite à ce qui est nécessaire pour produire et maintenir ces très basses températures (compresseurs pour des circuits frigorifiques à la température de l'hélium liquide, soit 4 K). Elle est cinq à dix fois plus faible que celle dissipée dans un aimant classique équivalent. C'est l'une des raisons qui permet aussi d'atteindre des intensités de champ magnétique supérieures à celles possibles avec des aimants classiques, mais dans beaucoup de cas d'application c'est l'économie d'énergie qui en est la justification principale.

Depuis près d'une dizaine d'années, plusieurs installations supraconductrices importantes sont en place, telles que la grande chambre à bulles européenne BEBC et le spectromètre Oméga. Plus récemment, on a installé dans la zone Nord du SPS un grand dipôle pour l'expérience NA3 et un aimant Vertex pour NA5. Un second aimant similaire est prévu pour NA9 – le spectromètre EHS en cours de montage sera également

supraconducteur. Aux ISR, on a installé un solénoïde supraconducteur dans l'intersection 1 et on est en train d'y monter une insertion à faible bêta. Enfin, un certain nombre d'éléments de transport de faisceau de la zone Nord du SPS sont supraconducteurs.

L'économie d'énergie réalisée dans ces installations dépasse les 50 GWh par an²; elle est proche de 10% de la consommation d'électricité du laboratoire.

Les obstacles à la diffusion de la supraconductivité sont d'abord le coût initial de construction plus élevé (30 à 70% de supplément selon le cas); il y a ensuite la durée plus longue de réalisation, ce qui se heurte à l'impatience du physicien qui désire disposer de son équipement le plus rapidement possible. Il y a aussi la plus grande complexité d'opération des circuits cryogéniques et le risque d'une moins bonne fiabilité.

Dans ce domaine, d'importants progrès ont été réalisés au cours des dernières années. Alors que les premières installations exigeaient la présence permanente d'opérateurs pour leur surveillance, on a pu, dans la zone Nord du SPS, réaliser une centrale cryogénique entièrement automatique dont certaines unités ont déjà dépassé dix mille heures de fonctionnement en réalisant une excellente disponibilité pour les groupes d'expérimentateurs.

La politique du CERN, depuis plusieurs années, est d'examiner systématiquement et en profondeur le bilan énergétique de la construction de tout nouveau gros aimant expérimental et d'essayer d'adopter une solution utilisant la supraconductivité. Mais le laboratoire dispose d'un parc important d'équipements classiques que l'on ne peut pas remplacer à bref délai.

L'emploi de la supraconductivité n'est économique que pour des grosses puissances groupées pour lesquelles la réduction des besoins d'énergie justifie le coût et la complication supplémentaire apportée par les dispositifs auxiliaires. Des développements prometteurs sont toutefois en cours dans plusieurs divisions pour réduire ces inconvénients.

Nous reviendrons sur les problèmes posés par l'emploi de la supraconductivité pour les cavités HF d'un accélérateur de particules et plus particulièrement dans le contexte du LEP.

O. Barbalat.

¹ Dans les accélérateurs à protons, l'énergie nécessaire à l'accélération est faible par rapport à celle utilisée pour le guidage et la focalisation. La situation est inversée pour les grandes machines à électrons, en particulier LEP à cause de l'effet du rayonnement synchrotronique.

² Une estimation précise est difficile. C'est ainsi qu'un aimant à conducteurs de cuivre de la taille de celui de BEBC consommerait à lui seul de l'ordre de 270 GWh/an (60 MW pendant 4500 h/an). Un tel aimant n'aurait jamais été réalisé. On aurait probablement construit à la place une chambre de taille plus modeste. A titre de comparaison, l'aimant de Gargamelle consommait environ 30 GWh/an.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris
connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have
taken note of the news under this heading

EXECUTIVE BOARD SUMMARY

At its Sixty-Eighth meeting held on 5 June 1980 the Executive Board discussed and agreed the proposals for indefinite appointments and promotions arising out of the 1980 Staff Review. Details are given in the tables below.

At its afternoon session the Board approved a number of requests from Divisions for money from the DG Financial Reserve; where necessary the corresponding project authorizations will be submitted to meetings of the Board later in the year. The Executive Board also allocated four posts from the DG Staff Reserve to PS and SPS Divisions and to the DG Services.

The Board then discussed and approved the general principles of a draft paper for the Finance Committee entitled "Les Contrats de Prestations de Services et d'Entretien après la fin du Moratoire". Lastly, the Board agreed the document entitled "CERN Staff Policy", a provisional edition of which will be available from Divisional Secretariats in the Autumn.

<u>CERN STAFF REVIEW 1980 - INDEFINITE APPOINTMENTS</u>					
Indefinite Appointments (Incl. Research Staff)	Candidates	Yes	No	Pending	Declined, delayed at own request
Staff & Laboratory Staff in categories 1-5	135	125	5	3	2

STAFF SURVEY 1980									
PROMOTION STATISTICS									
CATEGORIES	1	2	3	4	5a	5b	5c	TOTALS	
1. Number of Staff + Lab.Staff Grades 2-10 (31.5.1980)	38	359	1165	1047	58	237	241	3145	
2. Promotion quotas 1980 (Panel + Non-Panel)	5	35	66	54	8	16	14	198	
3. Quota promotions agreed	3	35	67	50	8	20	11	194	6.16%
4. Out-of-quota ⁺ and excep- tional promotions agreed	8	17	30	6	3	4	5	73	2.32%
5. Total Sections 3 + 4	11	52	97	56	11	24	16	267	8.48%
6. Senior Staff Review - Staff in grades 11-14 (31.5.1980)								426	
Senior Staff promotions agreed								17	3.99%
Total number of Staff + Lab. Staff								3571	
Total promotions agreed								284	7.95%

⁺ Justification for out-of-quota proposals:

External recruitment
Internal transfer

} Conditions as defined in CERN Bulletin 9/80 dated 25.2.1980

Lors de sa réunion du 3 juin 1980, le Comité a examiné les documents suivants :

Circulaires administratives

- Assurance chômage : le texte a été accepté avec de légères modifications, à l'exception du paragraphe portant sur le non-cumul des indemnités de départ et des prestations de chômage. L'Association du personnel a réservé sa position sur ce point mais, la demande visant à rendre ces paiements cumulables ayant été rejetée expressément lors du récent examen, aucune modification ne peut être apportée à ce stade.

- L'enfant à charge : texte approuvé sous réserve de légères modifications.

- La médiation : texte approuvé.

- Accidents et maladies des membres du personnel : l'annexe 5 qui décrit le mandat, la composition et le fonctionnement de la Commission paritaire consultative de reclassement et d'invalidité a été examinée et approuvée.

Un document provisoire sera maintenant diffusé en attendant la parution de la circulaire administrative complète pour donner au personnel des précisions sur le mandat élargi de cette Commission et expliquer la marche à suivre lorsqu'un cas doit être soumis à cette dernière soit par l'intéressé soit par le Directeur général.

Le Groupe d'étude poursuivra le travail entrepris, notamment l'estimation des dépenses et les discussions avec les assureurs.

Statuts de l'Association du personnel

Ces statuts ont été soumis à l'Assemblée générale du 9 mai 1980 et transmis au Directeur général avec un amendement. Une version définitive est en cours d'établissement. Les statuts, sous la forme proposée, ont été reconnus compatibles avec le caractère international de l'Organisation. La situation pourrait être revue après une période d'essai, lorsqu'une certaine expérience de leur application pratique aura été acquise.

Politique du CERN en matière de personnel

Ce document a été longuement réexaminé et plusieurs modifications rédactionnelles ont été acceptées. Il a été proposé que la politique ainsi définie soit mise à l'essai et revue passé un certain délai. De nouveaux ajouts portant sur des points tels que la sécurité du travail et la planification de l'appui industriel pourraient être envisagés avant que le document soit finalement présenté au Conseil.

Permis de résidence et de travail pour les membres du personnel et leurs familles

Pour faire suite à la motion votée lors de l'Assemblée générale du 9 mai 1980, l'Association du personnel a demandé :

1) Que des renseignements soient donnés par écrit à l'ensemble du personnel, définissant leurs droits et obligations dans les Pays hôtes en matière de permis, de travail et de sécurité sociale.

La possibilité de faire connaître par écrit les données connues a été admise; la publication commencera dès que possible dans le Bulletin hebdomadaire.

A meeting of the above Committee was held on 3 June 1980, in the course of which the following papers were discussed:

Administrative Circulars

- Unemployment insurance: the text was agreed with minor modifications except for the paragraph setting out the non-cumulation of departure indemnities and unemployment payments. The Staff Association reserved their position on this, but, as a request to make these payments cumulative had been formally rejected at the recent review no change could be made at this stage.

- Dependent children: text agreed subject to minor modifications.

- Mediation: text agreed

- Accidents and illnesses of members of the personnel: Annexe 5, which explains the composition, mandate and the procedure governing the Joint Advisory Board for Rehabilitation and Disability was discussed and agreed.

An interim procedure will now be published, pending the issue of the complete administrative circular, to give the staff details of the enlarged mandate of this board, and to explain the steps to be taken where a case is to be submitted to the Board either by the person concerned or by the Director-General.

The study group will continue with the work in hand including cost estimates and the discussions with the insurers.

Statutes of the Staff Association

These had been submitted to the General Assembly on 9 May 1980, and forwarded to the Director-General with one amendment. A final edition is being prepared. It was agreed that the Statutes, as proposed, were compatible with the international status of the Organization. The situation could be reviewed after a trial period when some experience of their application in practice will have been gained.

CERN Staff Policy

This was again discussed at length, and a number of textual modifications agreed. It was proposed that the paper should form the basis of a trial application, to be reviewed after a certain period. Further additions covering such points as industrial support personnel and safety at work could be considered before the paper is finally presented to Council.

Residence and work permits for CERN personnel and their families

The Staff Association, following the motion voted at the General Assembly on 9 May 1980, requested that:

1) written information should be given to all personnel defining their rights and obligations in the Host Countries relating to permits, work and social security questions.

It was agreed that it would be possible to give written statements covering the facts already possessed, and these will be published in the Weekly Bulletin as soon as possible.

Il a été souligné, toutefois, que nombre de cas sont traités individuellement; les membres du personnel connaissant des difficultés sont invités à s'adresser à la Section des affaires sociales de la Division du personnel qui peut fournir informations et aide dans la mesure de ses moyens.

2) Que des améliorations aux conditions actuelles soient négociées avec les autorités des Pays hôtes. Une liste complète des améliorations proposées a été présentée par l'A.P. (voir également la partie du Bulletin hebdomadaire réservée à l'A.P.).

Il a été convenu que la Direction étudierait la liste des suggestions et proposerait par la suite un ordre de priorité. Il a été souligné qu'il serait malavisé de formuler des demandes qui pourraient appeler des refus écrits car les cas difficiles sont actuellement traités à titre individuel avec compréhension et dans un esprit constructif.

3) Qu'une réunion avec le personnel soit organisée en présence de Délégués des Etats membres avant la prochaine Session du Conseil pour un échange de vues et la diffusion d'informations.

Une telle réunion exigerait une préparation approfondie qui ne pourrait être menée à bien dans le délai suggéré. L'éventuelle participation de Délégués des Etats membres et l'éventail des questions à traiter demanderaient également plus ample réflexion.

Il a été proposé, pour aider la Direction et l'Association du personnel à évaluer l'ampleur du problème actuel et virtuel, que les membres du personnel connaissant ou prévoyant des difficultés dans ces domaines en fassent part dès maintenant.

Des précisions sur la prochaine réunion du Comité seront communiquées ultérieurement.

It was stressed, however, that many cases are handled individually, and staff with problems are invited to contact the Social Work Section of the Personnel Division where information and help are available within the means at our disposal.

2) improvements in the present conditions should be negotiated with the authorities of the Host Countries. A full list of proposed improvements was given by the Staff Association (see also the pages in the Bulletin reserved for the Staff Association).

It was agreed that the list will be studied by the Management to examine the suggestions and, eventually, to propose priorities. It was pointed out that it would be imprudent to make demands that might lead to written refusals, as problem cases were, at present, being given sympathetic and constructive consideration on a personal basis.

3) a meeting should be organised with the personnel before the next Council meeting to exchange views and give information in the presence of Member State delegates.

Such a meeting would require considerable preparation which could not be undertaken in the proposed time available. The possible participation of Member State delegates, and the ground to be covered, would also require further reflection.

It was proposed that, to help the Management and the Staff Association to assess the full extent of the present and potential position, those staff having, or foreseeing, problems in these areas should make them known now.

Details regarding the next meeting of the Committee will be made known later.

AVIS DE DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. Louis MUGNIER survenu le 7 juin 1980 à la suite de maladie.

Monsieur Mugnier travaillait à la Division EP et était au CERN depuis le 22 janvier 1962. Monsieur Mugnier laisse une femme et trois enfants.

Les Directeurs généraux ont envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

Division du Personnel

REDUCTION DES HORAIRES CONTRACTUELS DE 44 A 40 HEURES

Situation au 31 mai 1980

853 personnes se sont vu offrir un contrat de 40 heures à la suite des négociations "RESCO". Toutes l'on accepté à l'exception de 9 d'entre elles.

ASSURANCE COLLECTIVE VIE FACULTATIVE

Les personnes ayant souscrit à cette assurance et qui ont accepté de passer au nouveau régime dès le 1.7.1980, recevront courant juillet un nouveau certificat d'assurance avec, au verso, des dispositions réglementaires.

Nous attirons plus particulièrement l'attention des intéressés sur les points suivants :

1. Le contrat ne prévoyant plus de fraction de FS. 10'000.-, les sommes assurées ont été, au besoin, arrondies aux FS. 10'000.- supérieurs. Les personnes à qui cet ajustement ne conviendrait pas peuvent remplir, auprès de notre Service, une demande de réduction de leur capital assuré.
2. A l'avenir, les assurés qui voudront modifier - autrement que par testament - l'ordre des bénéficiaires de leur assurance tel que prévu sous chiffre 6 des dispositions réglementaires, devront demander la cession de leur assurance (voir chiffre 9) et c'est l'assureur qui enregistrera la nouvelle clause bénéficiaire.

Les assurés qui avaient déposé dans nos dossiers une enveloppe à cet effet peuvent, soit laisser les choses en l'état - et il en sera tenu compte le cas échéant - soit demander la cession de leur assurance.

En cas d'inexactitude dans le nouveau certificat, prière de nous le retourner avec l'indication des corrections à apporter; vous recevrez alors un nouveau certificat corrigé.

Service des Assurances
Division des Finances
(tél. 2745-2738)

OPTIONAL COLLECTIVE LIFE ASSURANCE

Members of personnel who have this assurance and who have agreed to transfer to the new system from 1st July 1980 will be receiving a new certificate of assurance, with the regulations printed on the back, during the month of July.

We should like to draw the attention of those concerned particularly to the following :

1. The policy now only contains multiples of SFr. 10'000.-, so all sums have been rounded off upwards where necessary to the nearest SFr. 10'000.- Anyone not wishing this should ask the Insurance Service for an application form for a reduction in the assured sum.
2. In future, insured persons wishing to change the order of beneficiaries provided for under item 6 of the relations - other than in their will - should apply for a transfer of their assurance to an individual policy (see item 9). The assurance company will then take note of the new beneficiary or beneficiaries.

Insured persons who have deposited a request of this kind in our files may leave matters as they stand (due account will be taken of such requests) or apply for the transfer of their assurance to a separate policy on an individual basis.

If anything in the new certificate appears inexact please return it to us for replacement, indicating the corrections to be made.

Insurance Service
Finance Division
(Tel. 2745-2738)

PROCEDURE EN CAS DE MALADIE, D'ACCIDENT, D'INCAPACITE, D'INAPTITUDE ET/OU D'INVALIDITE

A la suite des études faites par le Groupe de Travail sur l'Invalidité et l'Incapacité des Membres du Personnel, certaines modifications et adjonctions à la Fiche d'Information d'avril 1979 "Accidents et Maladies Professionnelles"*) ont été proposées. En attendant une réédition complète, les changements suivants ont été apportés.

1. En plus des personnes mentionnées au point III de la fiche précitée, vous pouvez envoyer vos demandes à la Division du Personnel (à l'attention de Monsieur J.F. Barthélemy, tél. 2855) qui fera suivre au(x) service(s) intéressé(s). Elle est également à votre disposition pour tout renseignement dont vous pourriez avoir besoin.

2. La compétence de l'actuelle Commission de Reclassement est élargie et elle peut maintenant émettre un avis en matière de qualification, professionnelle ou non, des accidents et maladies, et en matière d'invalidité; tout en conservant ses attributions en matière de reclassement [voir Fiche d'Information de janvier 1977 "Commission de Reclassement"*)]. Cette Commission peut être saisie soit par le Directeur général soit par l'intéressé, s'il estime que son cas n'est pas traité d'une façon satisfaisante pour lui. Ceci sans préjudice des possibilités de médiation et de recours. Le Mandat de la nouvelle Commission, sa composition et la Procédure devant elle sont décrits dans un document que vous pouvez consulter au Secrétariat de votre Division.

*) Disponible au Secrétariat de votre Division.

SEMINARS SEMINAIRES

MONDAY 16 JUNE

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Determining α_s/Λ in Deep Inelastic Muon Scattering and in Leptonic Decays of T"

by K.W. Chen / CERN

Abstract: A measurement of $F_2(x, q^2)$ in deep inelastic muon scattering permits a study of scaling violations and a determination of Λ , the scale parameter in QCD, which may be able to account for the scale-breaking. In QCD, the value of the branching ratio $B_{\mu\mu}$ for T decay is related to α_s , the strong coupling constant, given the b-quark charge.

[Note that to the leading order $\alpha_s = 4\pi/(11 - 2n/3)\ln q^2/\Lambda$ where n is the number of quark flavours.] We report here most recent experimental results on $F_2^{\mu\mu}$ up to $q^2 = 140$ (GeV/c)² obtained at Fermilab (E-319) and also a new measurement of $B_{\mu\mu}$ from the LENA Collaboration at DESY. Emphasis is to be made on the determination of α_s/Λ in the leading order, assuming the validity of QCD. The two measurements are shown to be consistent to each other and tend to favor α_s/Λ values smaller than previously reported.

TUESDAY 17 JUNE

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium (*)

"Experiments with 4 Dimensional Crystals"

by C. Rebbi / BNL

Abstract: The properties of 4 dimensional lattice gauge theories are studied by the use of Monte Carlo simulations. The phase structure and confining features are illustrated.

(*) *Note:* Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

WEDNESDAY 18 JUNE

SPECIAL SEMINAR

at 10.30 hours - DD Amphitheatre
(Bldg. 31, 3rd floor)

"CDC's Loosely Coupled Network (LCN)"

by K. Viggers, Control Data Corporation,
Arden Hills, USA

Abstract: Control Data's Loosely Coupled Network (LCN) program is specifically designed to solve the problems of interprocessor and peripheral connectivity. LCN provides an efficient approach to interfacing a variety of mainframes and peripherals in local network. Control Data's solution to the local network problem encompass is not only the hardware interconnection media, but also comprehensive software and diagnosis capabilities.

PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium (Bldg.6)

"Design Studies for the German Spallation Neutron Source SNQ"

by K.H. Reich / CERN

Abstract: This source is being designed for peak thermal neutron fluxes of 10^{16} n/cm²s. It consists of a 1.1 GeV linac, a spallation target (wheel) and, as an option, a compressor ring with possibly a second target. After a brief description of the research aims and the linac and target characteristics, the design of the compressor ring will be discussed in more detail. An isochronous strong focussing ring (operating at γ_{tr}) is being studied. An intensity of 3×10^{14} ppp is to be injected in ~ 700 turns and ejected in a single turn.

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hours - TH Conference Room

"On the Pomeranchuk singularity in massless vector theories"

by J. Bartels / University of Hamburg

DD SEMINAR

at 16.00 hours - DD Amphitheatre
(Bldg. 31, 3rd floor)

"Experience controlling a switched communication network in Australia"

by H. Slettenhaar / CERN

Abstract: The Commonwealth Scientific and Industrial Research Organisation (CSIRO) has 37 divisions scattered all over Australia. Its Division of Computing Research provides a computing service called CSIRONET. CSIRONET currently has 100 nodes all communicating with the central facility in Canberra. It is a star network. Circuit switching is employed in some parts of the network and a Gandalf PACX has been installed recently, mainly to provide flexibility and easy configuration for medium speed synchronous lines. The speaker will describe the network and will elaborate on a micro-computer based control system which he has developed during his recent stay in Canberra.

THURSDAY 19 JUNE

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium (*)

"Review of PS Experiments in the Years 1979-1980"

by P. Baillon / CERN

Abstract: A review of the experiments performed at the CERN Proton Synchrotron during the years 1979 and 1980 will be given. The medium energy physics was devoted to a great variety of subjects which are rather different from those which are done elsewhere at CERN. There are systematic searches of resonance states by four different groups. Those states can be mesonic, baryonic or even dibaryonic and double strange. In nuclear physics one has the study of exotic nuclei and the measurement of K^-p

scattering length by X ray spectroscopy of K^p atoms. There are also some classical phase shift analyses and a fancy experiment which bends a beam of particles by curved crystal.

(*) **Note** : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

FRIDAY 20 JUNE

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09h00 à 16h30 - bus démonstration,
parking bât. 867, FG6 plan CERN Prévessin

ROHDE & SCHWARZ (D/F) propose une exposition d'appareils électroniques de mesure. Domaines couverts : champs radio-électriques jusqu'à 1 GHz; mise au point et test en télécommunication HF, V/UHF; contrôles automatiques en télécommunications HF, V/UHF; synthétiseurs programmables BUS CEI; analyse vectorielle et automatique des réseaux HF, V/UHF au moyen d'analyseur programmable BUS CEI; régulation programmable en température et thermomètre BUS CEI; source de tensions et de puissance programmables BUS CEI; mesures de temps à l'aide d'horloges atomiques; sonométrie.

MONDAY 23 JUNE

ISR SEMINAR

at 14.30 hrs - ISR Auditorium
(Top floor of Building 30)

"PROFI, a Computer Program for 3 Dimensional Non-Linear Magnetostatic Field Calculations"

by W. Müller / Darmstadt

TUESDAY 24 JUNE

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hours - Auditorium

"Ultra heavy cosmic rays"

by P. Fowler / Bristol University

THURSDAY 26 JUNE

PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium (Bldg.6)

"Raising the Intensity Limit of the PS Booster"

by G. Nassibian and K.H. Schindl / CERN

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hours - Auditorium

"High pressure physics and the interiors of planets"

by A. Cook / Cavendish Laboratory
University of Cambridge

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

La brochure "Enseignement Technique - Programme 1980-1981 est actuellement disponible. Vous pouvez en obtenir un exemplaire soit en retournant la carte de commande qui a été distribuée à tous les membres du personnel, soit en remplissant et renvoyant le coupon ci-dessous.

Cette brochure contient la description détaillée des cours organisés à l'intention du personnel.

Le programme comporte cette année les cours suivants :

MATHEMATIQUES - PHYSIQUE

Ateliers de mathématiques

Quelques expériences en physique des particules
Aspects physiques et pratiques des problèmes d'énergie

Haute fréquence; applications aux accélérateurs

Champs magnétiques et aimants

Effets biologiques des radiations; applications à la radioprotection et à la radiothérapie

ELECTRONIQUE

Laboratoire d'études électroniques

Systèmes logiques programmés

Systèmes non-linéaires et échantillonnés

INFORMATIQUE

Initiation à l'informatique et aux techniques de programmation

Introduction à la programmation de microprocesseurs

Microprocessor workshop

Techniques de programmation de mini-ordinateurs

Programmation en PASCAL

MECANIQUE ET MECANICIENS

Technique du vide

Electromécanique

Analyse et méthodes de construction mécanique

ADMINISTRATION

Techniques pour travaux administratifs

Informatique administrative : introduction à INFOL

Informatique administrative : introduction à WYLBUR

DELAI D'INSCRIPTION : 29 AOUT 1980

La brochure peut être également consultée dans les Secrétariats de Divisions.



A : Secrétariat de l'Enseignement Technique

Veuillez m'envoyer une brochure "Enseignement Technique - Programme 1980-1981".

Nom et prénom :

Division :

JUNE 17, 18, 20 AND 23

ACADEMIC TRAINING

at 11.00 hours - Auditorium

"Physics with electron-positron colliding beams"

by B. Wiik / DESY, Hamburg

(Lectures 1 to 4)

Abstract: The lecture series will start with a general discussion on e^+e^- interactions followed by a brief description of present accelerators and detectors. The data obtained at lower energies, including the charmonium region will be discussed next. The emphasis in the following lectures will be on new results obtained both in the $b\bar{b}$ region and at higher energies. The lecture series will be closed with an outlook on e^+e^- physics at LEP energies and beyond.

JEUDI 19 JUIN

ENSEIGNEMENT GENERAL

de 13h00 à 13h30 - Amphithéâtre

"Science pour tous"

par R. Carreras

JUNE 26, 27

ACADEMIC TRAINING

at 11.00 hours - Auditorium

"Dimuon production in hadron-hadron collisions at SPS"

by A. Michelini / CERN

(Lectures 1 & 2)

(For abstract see notices and next week's Bulletin.)

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

STOCKAGE DE LIQUIDES ET GAZ INFLAMMABLES
DANS DES ZONES D'EXPERIENCES

Assurez-vous que les gaz et liquides inflammables entreposés dans les zones expérimentales pendant l'arrêt de l'accélérateur ne constituent pas un risque lors de l'exécution de travaux pendant cette période. Retournez les bouteilles de gaz standard "CERN" au Magasin Gaz (M. Spyse, tél. 2180), et les autres bouteilles au fournisseur qui les a livrées. Les stocks de méthylal et autres liquides inflammables doivent être acheminés à la Section Sécurité Chimique (tél. 3583) du Groupe Sécurité du Travail. Dans la mesure du possible vider également les liquides inflammables des racks standard.

Pour tout renseignement complémentaire :

C.W. Nuttall

C. Engelmann tél. 3583

R. Magnier

Division HS

STOCK OF INFLAMMABLE LIQUIDS AND GASES
IN EXPERIMENTAL ZONES

If you have inflammable liquids or gases which you will not be using during the accelerator shutdown, please ensure that they do not create a hazard when work is carried out during this period. Return gas bottles to the CERN gas bottle store (M. Spyse, tel. 2180) if they are standard CERN stock, or to the supplier if they came from outside. Stocks of methylal or other inflammable liquids should be sent to the Chemical Safety Section (tel. 3583) of the General Safety Group. Wherever possible the inflammable liquid should also be drained from standard racks if they are to be left for some time.

For further information contact:

C.W. Nuttall

C. Engelmann tel. 3583

R. Magnier

HS Division

ON RECHERCHE

La personne qui a emprunté l'analyseur logique Biomation type 810-D, numéro de série 3832, est priée de prendre contact avec :

M. P. Nappey / Instr, EF, tél. 2063
ou M. R. Gavaggio, tél. 3452

WANTED

Would the person who borrowed the Biomation 810D logic analyser, serial number 3832, kindly contact:

Mr. P. Nappey / EF Instr., tel. 2063
or Mr. R. Gavaggio, tel. 3452

NOUVELLES PARUTIONS

Un certain nombre d'exemplaires de publications récentes sont maintenant disponibles. Les intéressés sont priés de remplir le coupon-réponse ci-dessous et de le retourner dans une grande enveloppe de Courrier interne à Mme Jeanine Melin, DD/PU. On peut aussi obtenir ces brochures auprès du Service de documentation, Bâtiment 64, Bureau R-002, derrière le guichet de réception du Bâtiment de l'Administration-Restaurant n°1.

Ces publications sont :

- une brochure de 24 pages imprimée en quadrichromie et qui décrit le Projet LEP (éditions séparées en français et en anglais);
- un tiré à part de l'article de 17 pages de Robert R. Wilson sur les accélérateurs de particules paru en janvier 1980 dans la revue Scientific American (en anglais).

NEW PUBLICATIONS

A number of new publications are now available from Publications Group, either by filling in the slip below and returning it (in a large internal mail envelope, please) to Mrs. Jeanine Melin, DD/PU, or from the Documentation Office (self-service), Building 64, Room R-002 (behind the reception desk by the car park entrance to the Administration Building/Restaurant No.1).

The publications are :

- an attractive 24-page colour brochure describing the LEP project for CERN (available in separate English or French versions);
- a reprint of the 17-page article on particle accelerators, by Robert R. Wilson, which appeared in the January 1980 edition of Scientific American (English version only).



A : Mme Jeanine Melin, DD/PU

(Pour faciliter l'expédition de la brochure, prière de renfermer ce coupon-réponse dans une grande enveloppe de Courrier interne)

Veuillez m'envoyer :

_____ copie(s) de la brochure LEP,
version française

et/ou

_____ copie(s) du tiré à part du Scientific
American .

NOM : _____

Division : _____ Date : _____

To : Mrs. Jeanine Melin, DD/PU

(To facilitate return, please send this slip in a large internal mail envelope)

Please send me :

_____ copy(ies) of the LEP brochure,
English version

and/or

_____ copy(ies) of the Scientific American
reprint.

NAME : _____

Division : _____ Date : _____

L'ETE EST LA

Malgré les esprits chagrins l'été est finalement là et c'est l'occasion de rappeler que pendant cette période les risques de pollution des ruisseaux et rivières augmentent. Aussi si vous devez vous débarrasser de produits usés tels que huiles, solvants, produits chimiques en général (autres que les produits usuels de nettoyage) ne les jetez pas à l'égout. Pour les petites quantités de produits chimiques (moins de 20 litres pour les produits liquides) faire appel au Service du Feu (tél. 4444). Pour des quantités supérieures (huiles et solvants), le Service des Transports (tél. 2802) peut fournir des fûts vides de 200 litres et en assurer ensuite l'évacuation.

Pour tout renseignement complémentaire, contactez :

C.W. Nuttall
C. Engelmann tél. 3583 / recherche 8-513
R. Magnier

WELCOME SUMMER

Despite gloomy predictions to the contrary, summer has finally come and it's time to remember once again the increased vulnerability of streams to pollution. So, if you have oils, solvents and chemicals generally to get rid of — don't pour them down the drain (other than domestic cleaning products). Call the Fire Service (tel. 4444) for disposal of small quantities of chemicals (less than 20 litres in the case of liquids). For larger quantities (oils and solvents), contact the Transport Service (tel. 2802) who will supply 200-litre drums which they will also collect when full.

For further information contact:

C.W. Nuttall
C. Engelmann tel 3583 / paging receiver 8-513.
R. Magnier

LISTE DES POSTES VACANTS AU 9 JUIN 1980

<u>No. de Poste</u>	<u>No. de Vacance</u>	<u>Titre</u>	<u>Grade</u>
TH-DI-023 *	80-60	Employé(e) de bureau	4

EP-RE-56-080 *	80-23	Technicien (Electronique)	6
EP-DI-058 *	80-10	Physicien	9
EP-ME-WS-230 *	80-63	Mécanicien	4
EP-RE-12-234	80-48	Ingénieur ou Assistant technique principal (Electronique)	8/9

DD-ES-NP-104	80-61	Technicien (Electronique)	7
DD-ES-DD-220	80-54	Technicien (Electronique)	6/7

PS-OP-093	80-58	Physicien ou Ingénieur (Electronique)	8/9 B+
PS-CO-AP-126 *	80-18	Ingénieur (Programmation)	8 B+

SPS-SFL-124 *	80-41	Dessinateur-Projeteur (Mécanique)	6
SPS-EPO-WA-261	80-55	Technicien d'exploitation (Zones Expérimentales)	7

DG-SPA-TD-70	80-32	Analyste supérieur de systèmes	10/11 B+

PE-PM-SO-26 *	80-29	Assistant(e) Social(e)	7/8 B+

FI-SAP-MA-140 *	80-52	Technicien	6 B+

SB-EE-EL-EM-116 *	80-64	Technicien (Electronique)	5
SB-EE-EL-HT-156 *	80-50	Technicien (Electricité)	5
SB-EE-GE-SI-202	80-56	Electricien	4
SB-EE-GE-PH-369 *	80-62	Technicien d'exploitation (Electricité)	5
SB-AC-CI-451	80-59	Photographeur	4

HS-DI-SC-125 *	80-34	Ingénieur (Sécurité du Travail) - Adjoint au Chef des Services Secours et Sécurité des Sites -	8
HS-DI-SC-060 à 065 *, 126, 151 à 153	80-53	Pompier	4 B+

B+ = Comité de Sélection déjà préparé

NOTA : Ces vacances de poste sont publiées à l'intention des titulaires et surnuméraires seulement, à l'exception de celles suivies d'un astérisque pour lesquelles un recrutement à l'extérieur a été autorisé.

Pour les membres du personnel qui désirent postuler un emploi mais qui hésitent car ils ne possèdent pas toutes les qualifications requises pour cet emploi, une formation adéquate pourrait être envisagée. Ils sont donc encouragés à manifester leur intérêt.

Les emplois vacants des autres Organisations et Instituts peuvent être consultés aux tableaux d'affichage du Bâtiment de l'Administration et du Bureau de Réception de la Division du Personnel.

APPELS TELEPHONIQUES DEMANDES AU CENTRAL

Pour mieux répartir vos appels sur les pupitres des téléphonistes, nous devons adopter un seul numéro d'appel du Central au lieu de deux actuellement utilisés (11 et 14).

Dès le début de juillet, vous pourrez appeler le Central par le numéro 11 pour demander des correspondants en Suisse ou dans d'autres pays. Veuillez alors préciser immédiatement à la téléphoniste le pays de destination de votre appel. Il n'y aura plus de réponse au No 14 à partir du 9 juillet. Nous vous conseillons de rayer la mention du No 14 sur les disques placés au centre du cadran d'appel de votre téléphone, après avoir retiré la protection transparente.

La liste téléphonique analytique qui sera distribuée en juillet comportera les nouvelles instructions d'emploi du téléphone.

Division du Personnel
Tél. 3094

TELEPHONE CALLS MADE VIA THE OPERATOR

A single number will be used in future instead of the two in use at present (11 and 14) to call the exchange, in order to be able to distribute calls more evenly among the operators' switchboards.

From the beginning of July, calls may be made via the operator to subscribers both in Switzerland and abroad by dialling 11 and immediately telling the operator which country is being called. As from 9 July, there will be no reply when 14 is dialled. You should therefore remove the transparent protective disc from the centre of your telephone dial, delete the number 14 and then replace the disc.

The new instructions for using the telephone will be given in the analytical directory to be distributed in July.

Personnel Division
Tel. 3094

Plats du jour des restaurants

Semaine du 16 juin au 20 juin 1980

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I</i> 4,50Fr.s. <i>II</i> 5,10 Fr.s.	<i>I</i> 4,80Fr.s. <i>II</i> 5,50Fr.s.	FF. 11,30
LUNDI/ MONDAY	<i>I</i> Spaghetti Sauce Niçoise <i>II</i> Emincé de Boeuf à l'Algérienne Pois Chiches et Semoule	<i>I</i> Maquereaux Niçoise <i>II</i> Poulet à la Broche Pommes Rissolées Légumes	Rôti de Porc Pommes Frites Haricots Verts
MARDI/ TUESDAY	<i>I</i> Gnocchis Romaine aux Champignons <i>II</i> Fish and Chips Tomate Grillée	<i>I</i> Assiette de Thon Froid <i>II</i> Sauté d'Agneau Primeur Pommes Boulangères Légumes	Sauté d'Agneau Pâtes Légumes Saison
MERCREDI/ WEDNESDAY	<i>I</i> Oeufs au Plat Provençale <i>II</i> Sauté d'Agneau Ménagère Pommes Mousseline Haricots Panachés	<i>I</i> Croûte aux Champignons <i>II</i> Roosbeef Maison Pommes Frites Légumes	Colin Pané Pommes Persillées Légumes Saison
JEUDI/ THURSDAY	<i>I</i> Corned Beef Vinaigrette Pommes à l'Huile <i>II</i> Hamburger Steak Oeuf à Cheval Pommes Frites Salade Verte	<i>I</i> Saucisse de Veau Garnie <i>II</i> Lasagna al Forno	Bouchée Financière Riz Petits Pois
 VENDREDI/ FRIDAY	<i>I</i> Tripes Epicées <i>II</i> La Marée du Jour Garnie	<i>I</i> Cassoulet Toulousain <i>II</i> Gratin de Crevettes Sauce Nantua Riz Pilaf Légumes	Steack Haché Pommes Purée Légumes Saison

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

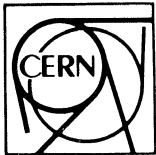
Lundi au Vendredi :
06h à 02h30
Samedi et Dimanche :
1. Cafétaria : 08h à 20h
2. Restaurant : 11h30 à 14h
18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :
06h à 20h30
Samedi :
08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :
07h00 à 20h00



REUNION DU COMITE CONSULTATIF PERMANENT DU 3 JUIN 1980

Point No.6 de l'Ordre du jour :

" PERMIS DE RESIDENCE/SEJOUR ET DE TRAVAIL POUR LE PERSONNEL DU CERN ET LEUR FAMILLE "

Le CERN, avec ses 3.500 employés permanents, ses 1.800 scientifiques utilisateurs et ses 1.500 travailleurs d'appui industriel, constitue la plus grande entreprise de la région.

Il est reconnu dans le monde entier comme étant une Organisation pilote dans le domaine de la recherche fondamentale, mais également par sa capacité de se maintenir à la pointe des innovations technologiques.

Son succès est le résultat du travail passionné de son personnel qui a été choisi parmi les meilleurs spécialistes d'Europe, provenant de 12 pays différents avec, pour chacun d'entre eux, une histoire chargée de luttes acharnées et de guerres déchirantes.

Cependant, tout au long de ses 25 années d'existence, il a pu se vanter à juste titre d'avoir réussi à faire travailler côte à côte, sans le moindre signe de tension, des personnes provenant de pays aussi éloignés que la Grèce et la Norvège, démontrant ainsi qu'il est à la fois possible et exaltant de dépasser l'histoire par l'application du bon sens et du savoir.

Il n'est donc nullement surprenant que ce même personnel soit déçu de la résistance qu'on lui oppose à reconnaître à ses enfants et conjoints le droit de résider et de travailler sur le sol des pays qui les ont accueillis et éduqués jusqu'à maintenant.

C'est pourquoi, les représentants du personnel, tout en ayant toujours été très pondérés sur l'aspect financier de ses revendications, ont mis ces dernières années l'accent sur la nécessité d'améliorer substantiellement les conditions sociales qui sont encore largement en-dessous des espoirs les plus légitimes.

En particulier, avant que l'Organisation ne se lance dans la construction d'une machine qui demandera des efforts soutenus pendant les 10 prochaines années, nous aimerions avoir l'assurance de la part des Etats Hôtes que nos enfants et conjoints soient traités avec le respect et la considération auxquels tout être humain est en droit de prétendre pour préserver son identité nationale sans perdre ses droits fondamentaux au travail et de séjour.

Nous ne pouvons admettre que l'identité nationale de chacun puisse être maintenue seulement au prix de devenir les vagabonds errants de l'Europe après avoir été les pionniers de sa construction.

En résumé, l'Association du Personnel, forte d'une motion votée unanimement par l'Assemblée générale du 9 mai 1980 et appuyée par les Organisations syndicales de la recherche de la plupart des Pays Membres, demande aux Directeurs Généraux :

- a. De donner une information écrite à l'ensemble du personnel, spécifiant de manière détaillée les droits et devoirs légaux en matière de séjour, de travail et de prise en charge sociale pour les membres de la famille sur le territoire des deux Etats Hôtes. Cette même information devrait également et surtout être transmise au futur fonctionnaire lors de la signature de son contrat avec l'Organisation.
- b. Qu'une amélioration des conditions actuelles soit négociée avec les autorités des Etats Hôtes, mais également au sein du Conseil de l'Organisation.

Les améliorations que l'Association du Personnel demande sont les suivantes :

1. Pour le personnel domicilié sur le sol français :

- que les enfants mineurs ou majeurs, filles ou garçons, provenant de pays faisant partie de la C.E.E. ou pas, puissent bénéficier d'un permis de séjour illimité dans le temps qui leur ouvre le droit au travail en France, sans discrimination par rapport aux Nationaux ;
- que les enfants mineurs ou majeurs de couples divorcés, séparés de corps ou retraités, puissent bénéficier d'un permis de séjour illimité leur ouvrant le droit au travail sans discrimination ;
- que les orphelins de père ou de mère, indépendamment du temps de résidence déjà écoulé, puissent bénéficier d'un permis de séjour illimité leur ouvrant le droit au travail à leur majorité ;

- que le (la) conjoint(e) du Fonctionnaire CERN puisse bénéficier du permis de séjour et de travail sans limite de temps et indépendamment de l'emploi au CERN de l'époux ou de l'épouse ;
- que les enfants ayant fait leur scolarité en France puissent faire des études secondaires supérieures ou universitaires dans un autre pays sans perdre le droit au permis de séjour en France ;
- que les accords franco-suisses de 1972 soient revus de façon à ce que le(la) conjoint(e) ou les enfants n'habitent plus sous le même toit que le fonctionnaire ne soient pas obligés de quitter leur emploi en Suisse. La même demande s'applique en cas de retraite, de décès, de séparation de corps ou de divorce du fonctionnaire ;
- que les garçons de plus de 21 ans puissent travailler en Suisse sans limite d'âge.

2. Pour le personnel domicilié sur le sol suisse :

- que les enfants des fonctionnaires qui ont effectué 5 ans de scolarité en Suisse puissent avoir droit au permis d'établissement dès l'âge de 16 ans et qu'ils puissent le conserver, même s'ils quittent la Suisse pour effectuer des études universitaires dans un autre Pays ;
- que les orphelins puissent avoir droit au permis d'établissement, indépendamment de leur temps de séjour en Suisse ;
- que les enfants de couples ayant divorcé après leur arrivée en Suisse puissent continuer à séjourner en Suisse et accéder au permis d'établissement ;
- que le(la) conjoint(e) du(de la) fonctionnaire puisse obtenir un permis "B", indépendamment du contrat du(de la) fonctionnaire ;
- que le(la) conjoint(e) ait droit au permis d'établissement après dix ans de résidence continue en Suisse, même s'il(elle) n'occupait pas de fonction pendant cette période, comme cela est accordé aux autres immigrés ;
- que l'ex-conjoint(e), veuf(ve) ou divorcé(e), puisse continuer à résider en Suisse jusqu'à l'obtention du permis d'établissement après 10 ans de résidence dans le Pays ;
- que le(la) conjoint(e) du(de la) fonctionnaire qui travaille et cotise à l'AVS ait droit à la rente ;
- que tout fonctionnaire quittant l'Organisation après 10 ans de contrat puisse prétendre au permis d'établissement en Suisse ou en France.

c. Enfin, l'Association du Personnel demande qu'une réunion soit organisée avec le personnel, telle qu'elle a été demandée sur la motion, le jour précédant la prochaine séance du Conseil de l'Organisation.

Ceci permettrait aux Délégués des Etats Membres de pouvoir répondre aux questions que les membres du personnel auraient à leur poser à ce sujet.

NB. Ce document a été transmis par l'Association du Personnel aux membres de la Direction présents. La réponse de la Direction se trouve dans la partie officielle de ce Bulletin, sous la rubrique "CCP du 3 juin 1980".

* * * * *

ELECTIONS

Comme annoncé précédemment, les Scrutateurs ont procédé mardi 10 juin, à l'envoi des bulletins de vote. Les membres du personnel appartenant aux Groupes électoraux

Collège "A" 1 DD, 2 DD, 4 DG, 5 EF, 6 EF, 7 EP, 12 FI/PE, 13 HS/SB, 14 ISR, 15 ISR, 16, 17, 18 PS, 19 SPS, 20 SPS, 21 SPS, 22 TH.

Collège "B" 2 DD, 3 DG, 4 EF, 5 EF, 6 EF, 7 EF, 10 EP, 11 FI, 12 HS, 13-14-15 ISR, 16 PE, 17 PS, 18 PS, 19 PS, 20 PS, 21 PS, 22 SB, 23 SB, 24 SB, 25 SPS, 26 SPS, 27 SPS, 28 SPS.

Collège "C" 1 DD, 3 EF, 4 EF, 5 EF, 7 EP, 8 EP, 9 FI, 12 HS, 14 ISR, 16 PS, 17 PS, 18 SB, 22 SB, 24 SPS, 26 SPS.

sont invités à retourner leur bulletin conformément aux instructions mentionnées sur la grande enveloppe, AVANT 17h.00 JEUDI 19 JUIN.

Le dépouillement du scrutin aura lieu en public, dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel, VENDREDI 20 JUIN 1980, à partir de 9h.00.

Les résultats seront affichés le même jour sur les panneaux de l'Association.

CLUBS

YACHTING CLUB

la prochaine régate mensuelle du Club aura lieu le samedi 21 juin. Tous les bateaux du Club seront inscrits. Vous pouvez demander à réserver un bateau jusqu'au mardi soir. La liste d'embarquement sera affichée au Secrétariat de l'Association du Personnel le jeudi matin. Pour les autres bateaux l'inscription est de FS 10.- sauf ceux où navigue un membre du Club pour lesquels elle est gratuite. Clôture des inscriptions le vendredi soir sauf pour les membres extérieurs. Pour les planches à voile la combinaison de plongée est obligatoire, distribution des instructions à Port-Choiseul de 9h30 à 10h., régate le matin.

Dériveurs et lestés : instructions de 13h. à 13h30, départ à partir de 14h. Soyez à l'heure : les places libres à 13h30 seront redistribuées.

Le soir tous les membres du Club seront les bienvenus au barbecue.

Demande d'inscription pour la régate du 21.6.1980 à retourner à A. BONDI/EP.

NOM.....Prénom.....

Div/Org.....Tél.....

1. bateaux du Club (membres uniquement)

Veuillez considérer ma demande de réservation pour un bateau du Club. Type par ordre de préférence.....Licence.....

Barreur/Equipier.....

2. Bateau privé.....membre/non membre.....

Veuillez m'inscrire avec :

le dériveur/ le lesté/ la planche :

Nom.....Série.....

No. de voile.....Equipage.....

J'offre places pour membres du Club.

CLUB HIPPIQUE

WESTERN RIDING à Chavannes des Bois le samedi 28 juin. Concours de style "WESTERN" ou équitation américaine très attrayante. Restauration sur place et ambiance colorée.

CONCOURS DE SEGNY 29 JUIN : Le concours annuel du manège de SEGNY qui devait avoir lieu le 15 juin est reporté au dimanche 29 juin. Il se déroulera sur l'habituel terrain situé sur la Commune de CESSY, à droite de la route menant à GEX, après SEGNY. Venez nombreux supporter les cavaliers de SEGNY. Restauration sur place.

22 juin 1980 : Une journée de randonnée à MOUDON. Inscriptions : M. BLIN/3536.

CRICKET CLUB

On Saturday, June 7 there took place the 1980 edition of the match between a U.K. XI and a Commonwealth XI which has been held annually in Geneva since 1977. The teams are drawn from the different clubs in the area, and compete for a cup donated by the Commonwealth Association of Geneva to mark the Silver Jubilee.

Scores : Commonwealth XI 106 all out, UK XI 85 all out. The Commonwealth XI won by 21 runs.

It is worth noting that this is the first time that the Commonwealth XI has won this match, the U.K. XI having won on all three previous occasions. Four CERN players turned out for the U.K. XI, and contributed, inter alia, the highest score and the best bowling performance, but this was not enough to maintain the run of wins.

Forthcoming fixtures for the CERN Cricket Club are as follows :

15.6.1980 v. ILL Grenoble, at CERN

22.6.1980 v. Geneva Asian XI, at the Stade de Richmond (Swiss Cup match).

Net practice is held every Thursday evening at 17.30 at the SPS pitch, and spectators and new players are welcome. Further information from 2923/3818/4473.

VELO CLUB

Section masculine

Groupe 1. : Rassemblement à 7h. (heure suisse) au Col de La Faucille (Douane au sommet) pour une "ballade" de 84kms (Lajoux-Lamoura-St. Claude Les Moussières-Lajoux-Col de La Faucille).

Groupe 2 & 3. : Départ à 7h30 (heure suisse) au même endroit (La Cure -Morez-Prémanon-Lajoux-Col de La Faucille) Total 70 kms.

Section féminine

Rassemblement à 14h (heure française) à la Piscine de Ferney-Voltaire ou alors à 14h30 (heure française) sur la Place de St.Genis-Pouilly.

Sorties du mercredi

Nous rappelons que tous les mercredis, à partir de 17h15 (heure suisse), des sorties libres d'environ 1h. à 1h30 sont organisées pour toutes celles ou tous ceux qui ne peuvent ou n'osent pas assister aux sorties du week-end. Rendez-vous au parking CERN extérieur (parking des drapeaux). Venez nombreux et nombreuses quelque soit votre forme ou votre "force".

RAPPEL : à partir de vendredi 20 juin 1980, changement d'horaire de la permanence du Club: 13h00 à 13h30, local des Clubs, Restaurant No.2 Tortella.

RESULTATS DE LA COURSE A TRAVERS LE CERN

DU 4 JUIN 1980

---0---

CATEGORIE DAMES

1. THE EMU'S, DD (AMENDOLIA, McKINNEY, MONAGHAN)
2. LES PENELOPES, EF (GRENU, LABBE, TAO)

CATEGORIE SENIORS

- | | |
|---|--------------------------|
| 1. CHARMED BARYONS, EP (BIAGI, BROWN, GORDON, LOUIS, SAUNDERS, STICKLAND) | = 10 minutes 48 secondes |
| 2. UNION SPS (BORDERIE, CAMAS, PROTON, QUESNEL, SCOZZAFAVE, SODER) | = 11 minutes 07 secondes |
| 3. SHAGGY PUPPY, DD (BAHLER, BOSCO, FERRAN, FISCHER, GELISSEN, McLAREN) | = 11 minutes 13 secondes |
| 4. THE RUNNING COUPLING CONSTANTS, TH | |
| 5. LA FLECHE JAUNE, HS | |
| 6. HATES, EF | |
| 7. PRINCIPAL COMPONENTS, DD | |
| 8. EMC II, EP | |
| 9. EF INSTRUMENTATION | |
| 10. ALBERT'S ATHLETES, DD | |
| 11. ESO | |
| 12. NA 11, EP | |
| 13. UA 1 UNAPPROACHABLES, EP | |
| 14. AOP, SPS | |
| 15. JET LAGS, EP | |
| 16. ISOLDE, EP | |
| 17. BIT "HOT DOGS" | |
| 18. MESUBULLES, EP | |
| 19. ANTINEUTRINO, EP | |
| 20. SYSTEMS GROUP, DD | |
| 21. BIT | |
| 22. LABORATOIREHF, EF | |
| 23. PICCOTORR, ISR | |
| 24. THE SEXTUPOLES, ISR | |
| 25. EMC I, EP | |
| 26. F.P.U. Ø, EP | |

CATEGORIE VETERANS A

1. PE (BABOULAZ, CUTHBERT, EATOUGH, FAVRE, MOURIER, ZAPF) = 10 minutes 56 secondes
2. SERVICE DU FEU, GENEVE (BLEIN, BRATSCHI, DERIVAZ, GLAUSER, JUNGO, SCHNEIDER)
3. ATELIER OUEST, SB (CIUTAD, DRECOURT, FRAISSE, HOULMANN, KUTTEL, MATET)
4. SHAGGY DOG, DD
5. UA 1 UNASSAILABLES, EP
6. SFM, EF

CATEGORIE VETERANS B

1. MARATHONIENS, ISR (HAUER, KEYSER, KROPF, MUNDWILLER, PICHLER, TRANCHANT) = 11 minutes 55 secondes
2. SPS (BOURGEOIS, DUPIN, LAMOUILLE, MERLINO, SBARAGLIA, SECHER) = 12 minutes 34 secondes
3. SIME, PS (BIGLER, CORCELLE, DUBOIS, MAZELINE, RIEGE, SCHNEIDER)
4. PS
5. WANF UA5
6. EHS

LES CHALLENGES sont attribués pour un an comme suit :

CHALLENGE DUBREUIL à l'Equipe THE EMU'S

CHALLENGE OPITZ à l'Equipe CHARMED BARYONS

CHALLENGE VAUX à l'équipe PE

CHALLENGE GALAND à l'Equipe MARATHONIENS

CHALLENGE "Z" à l'Equipe JET LAGS (se classant 20ème de la fin du classement général)

CHALLENGE VERNY à W. ZAPF, PE (1er sur 1.000 m.)

FOOTBALL CLUB

En l'absence de Denis ROSSET, responsable de l'INTER, le BOOSTER s'est imposé aisément et a pris ainsi une sérieuse option pour le titre de Champion 1980. Manque de réussite pour l'équipe GIS qui a dû jouer deux rencontres dans la même semaine et a été battu deux fois contre DD et contre EP.

Le SPS est venu à bout d'une équipe SP incomplète mais courageuse et qui a défendu ses chances jusqu'au bout.

Voici le classement

	J	G	P	N	P	C	PT
1 SPS	5	4	0	1	19	6	14
2 BOOSTER	5	3	0	2	14	6	13
3 DD	4	2	1	1	6	3	9
4 SP	5	1	3	1	11	14	8
5 INTER	4	2	2	0	7	11	8
6 EP	4	1	2	1	6	8	7
7 ECS	3	1	2	0	5	10	5
8 GIS	4	0	4	0	1	11	4

Matches de la semaine du 16/6 au 20/6/1980.

Lundi 16/DD-EP arbitre COCHEZ

Mardi 17/GIS-INTER arbitre BLONDIN

Mercredi 18 SP-EP arbitre THOMAS

Jeudi 19/SPS-DD arbitre SANCHEZ

Vendredi 20/ECS-BOOSTER arbitre BONVIN

GROUPE ENVIRONNEMENT



Sympathisants, Membres du Groupe Environnement, la cotisation pour l'année est de FS 10.-.

Vous pouvez régler votre participation au guichet de la SBS - Groupe E - No. C 7.751.084.

Le Comité vous en remercie à l'avance.

GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The winner's of last week's duplicate were :

1st.	LAFFERTY and LANE	74%
2nd.	KEMP and McCREADIE	62%
3rd.	SELWOOD and SELWOOD	52%

Please send to D. KEMP/ISR

I shall be playing Wednesday 18th June

Name.....Partner.....

Tortella's canteen 7.55 p.m. sharp

Everybody welcome

CLUB DE PETANQUE

CONCOURS EN DOUBLETTES FORMEES - 3 parties

. SAMEDI 14 JUIN 1980 à 14H.

Buffet - Buvette

COOPERATIVES

INTERFON

Assemblée annuelle du 4 juin 1980

Nous regrettons vivement que nos sociétaires n'aient pas estimé nécessaire de se déranger pour assister à l'assemblée annuelle du 4 juin.

Nous tenons cependant à vous informer que sans le mazout ni l'assurance, le chiffre d'affaires d'Interfon a augmenté de 44%. Nous n'avons pas réalisé de bénéfice, ce qui veut dire que nous travaillons avec des marges minimales.

Par vos achats vous nous avez manifesté votre confiance, venez de plus en plus souvent vous informer, nous pouvons vous proposer des articles de grande consommation aussi bien que de haute gamme.

Animation promotionnelle du vendredi 20 juin 1980

Avec 4 de nos fournisseurs, nous organisons le vendredi 20 juin 1980 de 10h. à 12h. et de 14h. à 19h30 une grande journée d'animation et de promotion au magasin de St. Genis, qui nous permettra de vous présenter :

PLEIN AIR : un camion de matériel avec choix de salons, fauteuils, tables, chaises, balancelles etc.

ELECTROMENAGER : marques Miele, Brandt, Calor, Rosières, Linde, Eiffel, Camina, etc.

Machines à coudre, tricoter, repasser : remise 25%. Une démonstratrice sera à votre disposition toute la journée.

Matériel d'alarme de protection contre le vol pour la maison, l'appartement, la voiture, le bateau.

Isolation par la façade extérieure : DISOTHERM.

Crépis : 900 coloris possibles.

Venez nombreux voir, mais aussi vous informer sur ce que vous pouvez obtenir. Ces fournitures ont plus de 50.000 références, soit en quincaillerie, électroménager, peinture, papiers peints, moquettes, salons de jardin, etc.

ASSURANCE PRESERVATRICE

Afin de vous inciter à adhérer à l'Assurance complémentaire maladie, chirurgie, soins médicaux, pharmacie etc.. et avant que vous partiez en vacances, nous avons décidé d'attribuer fin juin, par tirage au sort, une BICYCLETTE parmi les membres incrits (plus de 1.500 à ce jour).

Permanence le Jeudi au Secrétariat de 13h30 à 15h.

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1979

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
16.6	17.6	18.6	19.6	20.6
	1100 ACADEMIC TRAINING Physics with Electron-Positron Colliding Beams - by B. Wijk / DESY, Hamburg (Lecture 1) (A)	1030 SPECIAL SEMINAR CDC's Loosely Coupled Network (LCN) by K. Viggers / CDC, Arden Hills, USA (DD) 1100 ACADEMIC TRAINING Physics with Electron-Positron Colliding Beams - by B. Wijk / DESY, Hamburg (A) 1100 PS SEMINAR Design studies for the German Spallation Neutron Source SNQ - by K.H. Reich / CERN PS Auditorium (Bldg. 6) ► 1400 THEORETICAL SEMINAR On the Pomanchuk Singularity in Massless Vector Theories - by J. Bartels / Univ. of Hamburg (Th) 1600 DD SEMINAR Experience controlling a switched communication network in Australia by H. Stettenhaar / CERN (DD)	1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour Tous - par R. Carreras (A) 1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Reviews of PS experiments in the years 1976-1980 by P. Baillon / CERN (A)	Dès 900 PRESENTATION TECHNIQUE ROHDE & SCHWARZ (D/F) propose une exposition d'appareils électroniques de mesure. Bus de démonstration, park, bât. 867 (FG6 sur plan CERN Prévešin) ACADEMIC TRAINING Physics with Electron-Positron Colliding Beams - by B. Wijk / DESY, Hamburg (Lecture 3) (A) 1100 (A)
1700 EP SEMINAR Determination v_e/v_μ in deep inelastic muon scattering and in leptonic decays of τ - by K.W. Chen / CERN (A)	1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Experiments with 4 Dimensional Crystals - by C. Robby / BNL (A)		26.6	27.6
23.6	24.6	25.6		
1100 ACADEMIC TRAINING Physics with Electron-Positron Colliding beams - by B. Wijk / DESY, Hamburg (Lecture 4) (A)			1100 ACADEMIC TRAINING Dimuon production in hadron collisions at SPS - by A. Michelini / CERN (Lecture 1) (A) 1100 PS SEMINAR Raising the intensity limit of the PS Booster - by G. Nussibian and K.H. Schindl / CERN ► PS Auditorium (Bldg. 6) 1630 CERN COLLOQUIUM High pressure physics and the interiors of planets - by A. Cook / Cambridge University (A)	1100 ACADEMIC TRAINING Dimuon production in hadron collisions at SPS - by A. Michelini / CERN (Lecture 2) (A)
1430 ISR SEMINAR PROFIT, a computer program for 3-dimensional, non linear magneto- static field calculations - by W. Müller / Darmstadt (I)	1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Ultra heavy cosmic rays - by P. Fowler / Bristol University (A)			

(A) Amphithéâtre/bât. 500
Auditorium/bldg.**(C)** Salle du Conseil/bât. 503
Council Chamber/bldg.**(Th)** Salle Thôné/bât.
Theory lecture room/bldg. 4**(I)** Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7^{et}.
ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.**(DG)** Sixth Floor Conference Room
Salle de conférence du sixième ét. ADM bldg. (60)
bât. ADM**(S)** SPS Auditorium
Amphithéâtre SPS - Prévešin/Bloc 1 - 1^{er} ét.► lieu selon indication
place as indicatedDeadline for insertions: Tuesday, 12 hrs.
Staff Association (Tel. 2819)
PU ED (M. J. Blaziano - Tel. 4106)Dernier délai pour insertions: mardi 12h00
Association du Personnel (Tel. 2819)
PU ED (M. J. Blaziano - Tel. 4106)